

# Inhalt

## Contents

## Sommaire

<b>Geleitworte</b>	Ole von Beust, Erster Bürgermeister der Freien und Hansestadt Hamburg	<b>8</b>
Prefaces	Ole von Beust, Lord Mayor of the Free and Hanseatic City of Hamburg	
Avant-propos	Ole von Beust, Premier Bourgmestre de la Ville libre et hanséatique de Hambourg	
	Dr. Christina Weiss, Bundesbeauftragte für Kultur und Medien	10
	Dr. Christina Weiss, Federal Government Commissioner for Cultural and Media Affairs	
	Dr Christina Weiss, Déléguée du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias	
<b>Einleitung</b>		<b>12</b>
introduction		
<b>L'introduction</b>		
<b>Die Ausstellungen</b>	<b>Zeitspuren: Das Konzentrationslager Neuengamme 1938-1945 und seine Nachgeschichte</b>	<b>19</b>
The Exhibitions	Traces of History: Neuengamme Concentration Camp 1938-1945 and its Post-War History	
<b>Les expositions</b>	<b>Traces du passé: le camp de concentration de Neuengamme de 1938 à 1945 et son histoire d'après-guerre</b>	
	KZ-Standort Hamburg-Neuengamme	21
	The Concentration Camp in Hamburg-Neuengamme	
	Site concentrationnaire de Hamburg-Neuengamme	
	Die Häftlingsgruppen - Europa in Neuengamme	<b>28</b>
	The Different Groups of Prisoners - Europe in Neuengamme	
	Les différents groupes de détenus - l'Europe à Neuengamme	
	Alltag und Arbeit	56
	Work and Everyday Life	
	Vie quotidienne et travail	
	Selbstbehauptung, Kultur, Widerstand	81
	Cultural and Resistance Activities - Maintaining the Will to Survive	
	Résistance personnelle, activités culturelles, résistance	
	Vernichtung und Tod	91
	Extermination and Death	
	L'extermination et la mort	
	Die Außenlager	96
	The Satellite Camps	
	Les Kommandos extérieurs	
	Das Ende...	112
	The End...	
	La fin...	

Weiterleben nach der Befreiung Life after Survival La vie après la libération	120
Die Nachnutzung des KZ-Geländes The Subsequent Use of the Grounds Utilisation du site concentrationnaire après la guerre	128
Formen des Erinnerns Forms of Commemoration Formes de commémoration	138
<b>Dienststelle KZ Neuengamme: Die Lager-SS</b> Posted to <b>Neuengamme</b> Concentration Camp: The Camp SS Servir au camp de concentration de Neuengamme: les SS du camp	153
Verbrechen im KZ Neuengamme vor Gericht Crimes Committed in Neuengamme on Trial Les crimes commis au camp de concentration de Neuengamme traduits en justice	155
Leitung und Organisation der SS The Leadership and Organisation of the SS Direction et organisation de la SS	161
Die Bewachung in den Außenlagern The Guard Squads at the Satellite Camps La surveillance dans les Kommandos extérieurs	171
Arbeitsplatz Stammlager Work at the Main Camp Lieu de travail: le camp central	174
Die Lager-SS nach Kriegsende The Neuengamme SS Members after the War Les SS du camp après la guerre	180
<b>Mobilisierung für die Kriegswirtschaft: KZ-Zwangsarbeit in der Rüstungsproduktion</b> Mobilisation for the Wartime Economy: Concentration Camp Prisoners as Slave Labourers in Armaments Production Mobilisation pour l'économie de guerre: le travail forcé des déportés dans la production d'armement	185
Zwangsarbeit im Nationalsozialismus Slave Labour during the National-Socialist Era Le travail forcé sous le national-socialisme	186
KZ-Gefangene in der Rüstungsindustrie Prisoners' Working Conditions in the Armaments Industry Les conditions de travail des déportés dans l'industrie d'armement	201

KZ-Häftlingsarbeit in Neuengammer Rüstungsbetrieben Slave Labour at the Neuengamme Armaments Factories Le travail forcé des détenus du camp de concentration dans les usines d'armement de Neuengamme	202
<b>Arbeit und Vernichtung: KZ-Zwangsarbeit in der Ziegelproduktion</b> Labour and Annihilation: Concentration Camp Prisoners as Slave Labourers in Brick Production <b>Travail et extermination: ie travail forcé des déportés dans la production de briques</b>	213
Wirtschaftliche Interessen der SS The Economic interests of the SS Les intérêts économiques de la SS	214
Das „Neue Hamburg“ - Planungen für die Neugestaltung des Eibufers "The New Hamburg" - Plans for the Structural Redevelopment of the Elbe's Banks Le « Nouveau Hambourg » - Projets de transformation de la rive nord de l'Elbe	216
Klinkerproduktion und kriegsbedingte Umstellungen Brick Production and Changes during the War Production de briques et réorganisation conditionnée par la guerre	217
Haus des Gedenkens The House of Remembrance Maison du Recueillement	229
<b>Ausgewählte Literatur</b> Selected Literature <b>Œuvres choisies</b>	234
<b>Abkürzungsverzeichnis der Bildquellen</b> Index of picture credits Liste des crédits icono- graphiques abrégés	237
<b>Impressum der Ausstellungen</b> Imprint of The Exhibitions Mentions légales des expositions	238